Portraits Parlants

Des ateliers artistiques pour éviter à d'autres personnes de devenir victimes d'exploitation ou de traite des êtres humains.
« Portraits parlants », un refuge à partir duquel l'expression de soi est possible.

Portraits parlants est une série d'**ateliers d'expression** par le dessin, la peinture, l'écriture et la parole, à l'initiative du Collectif « **Ensemble contre la traite des êtres humains** », coordonné par le Secours Catholique - Caritas France.

Des extraits des productions réalisées lors de ces ateliers illustrent un module de formation « e-learning » qui aide à repérer, orienter et accompagner les personnes victimes d'exploitation et de traite des êtres humains.

Portraits parlants a réuni **six femmes et deux hommes** pour huit séances **d'ateliers mixtes arts plastiques et écriture** de mai à juillet 2025.

Trois de ces personnes ont **le français** pour langue maternelle, trois **le tagalog**, une **l'espagnol**, une **l'anglais**.

Ces personnes ont en commun d'être des victimes de la traite des êtres humains.

Voici, à travers les pages suivantes, dans leurs propres mots, une présentation de leurs productions.

Découvrez le module de formation en ligne
« Repérer, orienter et accompagner les personnes victimes d'exploitation et de traite des êtres humains »

Navigation libre
L'apprenant peut, dès le début, visionner n'importe quelle partie, dans l'ordre qu'il souhaite.

Navigation contrainte
L'apprenant doit visionner le contenu dans l'ordre

Contact : genevieve.colas@secours-catholique.org

Este es más que un solo proyecto,

C'est plus qu'un simple projet,

pienso que cada obra de arte plasmada aquí
realza nuestra personalidad y gustos,

*je pense que chaque œuvre d'art présentée ici
met en valeur notre personnalité et nos goûts,*

demuestra la belleza interior que todos tenemos,

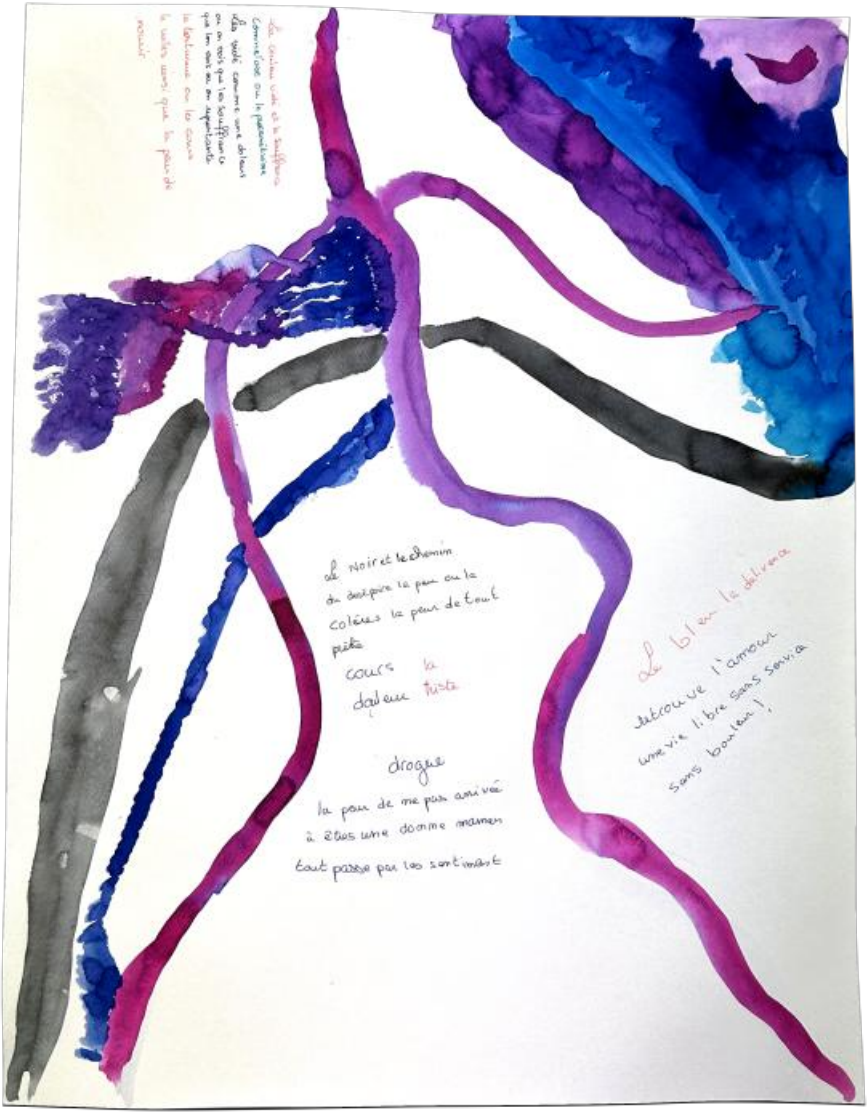
elle montre la beauté intérieure que nous avons tous,

porque aunque estemos bajo incógnito ustedes como espectadores
lograrán sentir algo al ver estos dibujos, claro sabiendo el contexto
del porqué este proyecto se hizo.

*car, bien que nous soyons des inconnus, vous, en tant que spectateurs,
ressentirez quelque chose lorsque vous verrez ces dessins, bien sûr
en connaissant le contexte dans lequel ce projet a été réalisé.*

Entre esos primeros proyectos experimentamos con diferentes colores
nos entregaron acuarelas de los colores primarios y luego empec
a emocionarme ya que de donde vengo no tuve esa oportunidad de jugar
con pinceles y pintura fue más que una experiencia vivida y aunque sea
un poco simple en esta pequeña hoja se ve reflejado la emoción que sentí
al combinar colores como si fuera una niña de nuevo.

*Parmi ces premiers projets, nous avons expérimenté différentes couleurs.
On nous a donné des aquarelles de couleurs primaires et j'ai commencé
à m'enthousiasmer parce que, là d'où je viens, je n'ai pas eu l'occasion de jouer
avec des pinceaux et de la peinture. Ce fut plus qu'une expérience car,
bien qu'elle soit un peu simple, cette petite feuille reflète
l'émotion que j'ai ressentie lorsque j'ai mélangé les couleurs
comme si j'étais à nouveau un enfant.*


Le noir et le chemin
du désespoir la peur ou la
colères la peur de tout
perdre
cours la
douleur fuite
drogue
la peur de ne pas arrivé
à 26ans une dame maman
tout passe par les sentiments
Le bleu la délivrance
retrouve l'amour
une vie libre sans souffrance
sans douleur !

J'etaime
Proud to Be Filipino
Merci
LOVE
Freedom
Happy
Patient

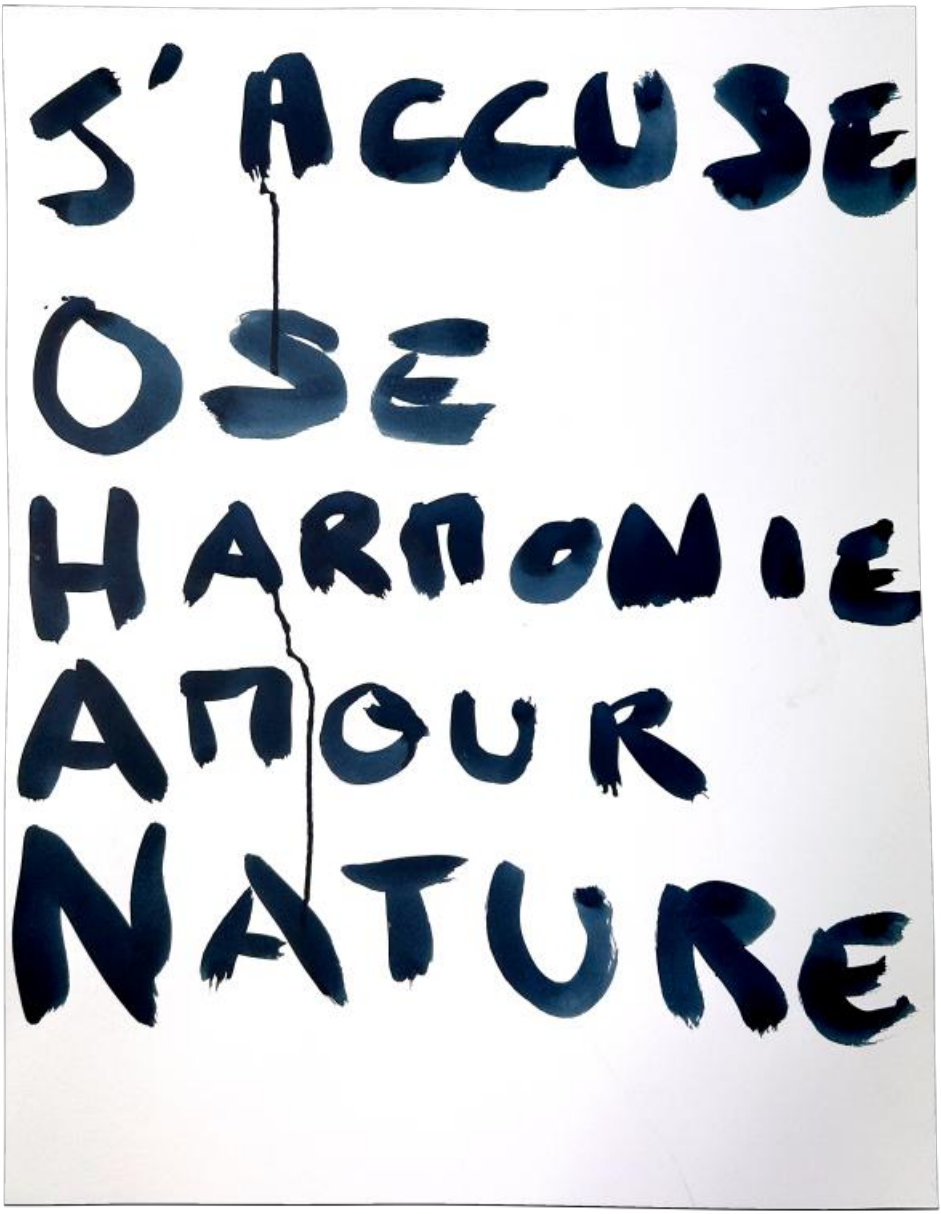
6

SORTI
UNION
SAVOIR
APPARTMENT
NUIT

DANS UNE
AVEC LE
FAMILY
POUR
UN
DANS LA

la voie
De Moi
Perdure

8



Moi
Le
Beau
Jour de
Vie

La segunda ilustración es uno de los primeros ejercicios que hicimos, trataba de escoger una palabra que pudiera describir cómo nos sentimos en diferentes ocasiones y con cada palabra hiciéramos una frase.

La deuxième illustration est l'un des premiers exercices que nous avons fait. Il s'agissait de choisir un mot qui pouvait décrire ce que nous ressentons dans différentes occasions, et avec chaque mot nous avons fait une phrase.

Si j'étais la joie, je prendrais soin de toi
Si j'étais scintillant, j'éclaterais tes silences
Si j'étais la force, je te rendrais féroce
Si j'étais un chien, je serais « Hope »
Si j'étais la résilience, je serais d'une insolente insouciance,
d'une délicate indécence.

Si j'étais la joie, j'égaierais tous les cœurs tristes et les ferais danser.
Si j'étais scintillante, j'illuminerais tous les cœurs et les visages.
Si j'étais la force, je les porterais tous sur mon dos.
Si j'étais Perro, je serai le gardien de la maison.
Si j'étais la résilience, je vaincrais tous les combats

Si j'étais la joie, je voudrais manger
Si j'étais scintillante, je sortirais avec mes amies
Si j'étais la force, je pourrais tout faire
Si j'étais Perro, je serais avec mon frère
Si j'étais la résilience, je pourrais supporter l'adversité

En primer instancia hay un poema con una pequeña combinación entre mi lengua maternal y la lengua que me acogió en mi más terrible situación.

Tout d'abord, il y a un poème composé avec un petit mélange entre ma langue maternelle et la langue du pays qui m'a accueillie au moment où je me trouvais dans une situation des plus terribles.

Este viene con un pequeño ejercicio previo hecho a partir del poema Vocales de Arthur Rimbaud que describe las vocales allí debíamos escoger las palabras que más nos llamara la atención y hacer un pequeño collage de ellas.

Ce poème est précédé d'un petit exercice à partir du poème Voyelles, d'Arthur Rimbaud, décrivant les voyelles, à partir duquel nous devions choisir des mots qui attiraient notre attention et en faire un petit collage.

La violence est une pénitence
comme un cycle cruel
comme cracher du sang en étant en colère
et garder le silence

Hicimos una representación de ese poema pero con nuestro propio nombre teníamos que escoger palabras que se asimilarán a nuestra iniciales y con cada esa información hacer
u n p o e m a.

Nous avons fait une représentation de ce poème mais avec notre propre nom. Nous devions choisir des mots qui commençaient par les mêmes lettres que nos initiales et avec chacune de ces contraintes et informations nous devions faire
u n p o è m e.

Es un poco confuso y pienso que con una escritura indescifrable que describe el nombre que me proporcionó mi hermosa madre.

C'est un peu confus et écrit, je pense, dans une écriture indéchiffrable qui décrit le nom que mon adorable mère m'a donné.

Y aunque es extraño leerlo en francés será mucho más extraño leer en español.

Et, bien qu'il soit étrange de le lire en français (page 15), il sera beaucoup plus étrange de le lire en espagnol (page 14).

H-vert e-noir m-rouge o-bleu y-marron

Hemoy

H green, ang tipaklong is jumping
vert, une sauterelle saute
E noir, you have nice hair
noir, tu as de beaux cheveux
M red, I like red shoes
rouge, j'aime les chaussures rouges
O bleu, kulay asul ang langit, good weather
bleu, le ciel est bleu, beau temps
Y brown, brown hair is nice hair
marron, les cheveux marron sont de jolis cheveux

H green, I like the green grass
vert, j'aime l'herbe verte
E noir, ang itim na uling ay laging gamit sa ihawan,
noir, le charbon de bois noir est toujours utilisé en cuisine
M pula, ang pulang mukha ay emosyon ng isang galit na tao.
rouge, un visage rouge est l'émotion d'une personne en colère.
O bleu, asul na damit ay paborito ng marami,
bleu, les vêtements bleus font l'envie de beaucoup,
Y brown, napaka-dumi ng kabayong brown/ kayumanggi.
marron, tu es toujours un cheval marron.

H green – ang tipaklong ay mahirap makita sa hardin,
vert - les sauterelles courbées vous feront souffrir là-bas,
E itim – itim ang kulay ng baboy damo,
noir – couleur noire de l'herbe à cochon,
M pula – pula ang kulay ng maya sa pilipinas,
rouge - rouge est la couleur du moineau philippin,
O bleu – blue/ asul ang kulay ng ilong ng ibon.
bleu - la couleur du nez de l'oiseau des glaces est bleue.
Y brown – kulay ng balat ng mga pinoy.
marron – couleur de peau des Philippins.

P violet, A bleu, U Rouge, L Amarillo, A Naranja: Paula

P, Pollo sobre la pluie tocando un piano con un Pie plano siente una gran plenitud

A Aurore bleu, esa un lindo escenario para la araña con gran abdomen, llena de alegria al encontrar un lindo Anillo mientras escucha un arpa

U Mientras el uracan pasa y todo se calma llega un sentimiento unico como si un unicorno tocando un Ukelele jugando Ukula te dice que tus uñas rojas son espléndidas, un sentimiento tan extraño como lo que acabo de escribir.

L la naturaleza es agresiva, una gran leon caza Amarillo para su manada bajo la lluvia siguiendo la linea para alcanzar su presa desafortunadamente se rompe unos de sus ligamentos mas importante solo queda esperar su desafortunado desenlace con un gran llanto con musica de fondo como luth

A Armadillo naranja toca su armonica con un gran agobio contemplando un arcoiris tan hermoso donde se contenpla el color rojo como las arterias de un corazon redondo como un aro.

P-violet a-bleu u-rouge l-amarillo a-naranja

Paula

P *Un poulet sur la pluie touchant du pied un piano plat qui ressent une grande plénitude*

A *L'aurore bleue est un joli décor pour l'araignée au grand abdomen, remplie de joie lorsqu'elle trouve un joli anneau tout en écoutant le son d'une harpe*

U *Pendant que l'ouragan passe et que tout se calme, un sentiment unique nait, comme si une licorne qui joue du ukulele te disait que tes ongles rouges sont splendides, une sensation aussi étrange que ce que je viens d'écrire.*

L *La nature est agressive. Une lionne jaune chasse pour sa progéniture sous la pluie suivant la ligne pour atteindre sa proie malheureusement elle se déchire les ligaments les plus importants. Il ne reste plus qu'à attendre le dénouement en pleurant. En musique de fond, le luth.*

A *Un taou orange joue de son harmónica avec un grand découragement tout en contemplant un arc en ciel tellement beau d'où l'on peut observer la couleur rouge comme les artères d'un cœur rond comme un anneau*

M-rose a-bleu n-violet o-rouge n-violet

Manon

Le monstre du Lochness aime faire des érosions comme Nosferatu qui prend âme et mes ouragans et la colère fait que les oiseaux dans le ciel et le violon se turent avec une âme qui fait la folie la peur la drogue peut perdurer comme la violence la peur comme une part de nous qui s'en va loin comme mon âme et une tempête émotionnelle.
La vie est cruelle comme les monstres du Lochness ou Nosferatu qui joue comme un pantin ou une poupée de chiffon comme si je valais rien comme une révolution dans la tête qui tourne comme la terre qui tourne à sa manière.

Mon poème s'appelle souffrance

Nosferatu a décidé de me faire souffrir et de prendre mon âme
qui me restait cachée pendant des années.

Mon corps est mort et enterré comme si ma parole ne comptait plus.

Et personne ne voudrait de moi, la jeune femme que je suis qui a été victime,
qui voudrait d'une jeune fille qui a été prostituée,
mon corps ne m'appartiendra plus jamais
parce que Nosferatu aura décidé que mon corps est mort,

mon cerveau fonctionne et je dois continuer à me battre pour mon fils.

Les cauchemars sont tellement horribles que j'ai l'impression
de les sentir sur moi et dans les différentes pièces où je suis,
comme si je n'avais plus d'âme,

l'amour est souffrance

et j'ai l'impression que je peux exploser à tout moment,

j'aimerais tellement avancer mais comment je fais avec toute cette souffrance.

Être placée à l'ASE, abandonnée, a été déjà un dur combat, mais c'est encore
pire pour me sortir de la prostitution et de la drogue aujourd'hui.

Je sais que n'importe quel homme ne pourrait pas
m'accepter comme je suis parce qu'il y a trop de failles dans mon passé,
je souhaiterais avoir ma liberté et ma liberté aussi est morte,
le corps ne tient plus, le cerveau commence à monter sous pression,
et j'ai l'impression d'être un pantin parmi tant d'autres,
une personne qu'on peut utiliser, manipuler comme une poupée de chiffon
je ne pourrai jamais être.

C'est une certitude comme Nosferatu

Après mon âme il me restera plus rien.

También está la silueta de un rostro (es el mío) intenten no enamorarse ya se que mi silueta es tan hermosa como yo ;) la pinté con mi con favorito el azul celeste, es actividad reforzado el sentimiento de libertad que ahora puedo experimentar y es tan hermoso porque aprendí que por más mala sea mi situación nunca volver a dejarme quitar mi identidad.

Il y a aussi la silhouette d'un visage (c'est le mien). Essayez de ne pas tomber amoureux de cette image ! Car je sais que ma silhouette est aussi belle que moi ! Je l'ai peinte avec mon bleu ciel préféré. Cette activité a renforcé le sentiment de liberté que je peux maintenant éprouver. Et je trouve que c'est très beau parce que j'ai appris que, quelle que soit la gravité de ma situation, je ne laisserai plus jamais mon identité m'être enlevée.

TODAY
have of my life

Liberté Egalité Fraternité
Give Freedom For the Victim
Joy LOVE Peace
Fight For the Victim
Merci Beaucoup
SOS Esclave
J'et aime Tout le monde
GOD LOVE US SO MUCH

En otra intenté describir las emociones y esculpirlas en arcilla, fue divertido porque al final terminé haciendo un libreto e una obra de teatro con ellos.

Dans une autre partie, j'ai essayé de décrire les émotions et de les sculpter dans l'argile, c'était amusant parce que j'ai fini par en faire un scénario d'une pièce de théâtre.

- Pourquoi je suis dans cet état-là ?

- C'est normal après tout ce que tu as traversé, c'est normal

- Je suis Madame Anxiété je cours partout, je m'agite et je suis une boule de nerf. Pourquoi je suis comme ça ?

- Parce que tu veux aller trop vite, dit Monsieur Colère, plus vite que la musique, c'est pas possible. Moi, Monsieur Colère, je peux me mettre en colère pour rien du tout, une réflexion, ça part en vinaigre. Pourquoi je suis comme ça ?

- Tu as un tempérament de feu, c'est normal, répond Madame Joie : je suis la joie, je ramène la joie dans toute vie, il y a des émotions que l'on peut maîtriser, Madame Triste, Madame Peur, Madame Anxiété, Madame Colère, c'est normal.

et moi je m'appelle : émotion de la couleur !

En lo largo de este proyecto siempre me afrenté a un leguaje distinto al mío y aunque llevo muy poco aquí me ha costado entender la mayoría de situaciones o cosas ya explicados, este es un pequeño resumen de mi perspectiva y es bueno que vean esta parte.

Tout au long de ce projet, j'ai été confrontée à une langue différente de la mienne et, parce que je suis ici depuis peu de temps, il m'a été difficile de comprendre la plupart des situations ou des choses évoquées plus haut, il s'agit d'un petit résumé de mon point de vue et il est bon que vous voyiez cette partie.

Gracias por leerme, intenten de descifrar cada sentimiento y experiencia adquirida con este gran experimento y proyecto.

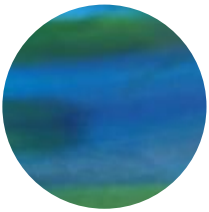
Merci de m'avoir lu, essayez de déchiffrer tous les sentiments et toutes les expériences acquises dans le cadre de cette expérience et de ce projet.

Voici, pour conclure, un arbre avec des feuilles et des fleurs,
un renouveau, une page qui se tourne,
une nouvelle vie ailleurs dans un nouveau département.

Les personnes qui ont participé à ces ateliers se nomment *Aga*, *Hemoy*, *Jeannette*, *Johan*, *Joséphine*, *Manon*, *Paula* et *Virginia*.

Virginia

« Je suis Virginia, 42 ans. Je viens des Philippines.
J'ai travaillé en Arabie Saoudite.
En raison de difficultés extrêmes, de la fatigue, de l'absence de tranquillité, j'ai fui mon employeur ici en France.
Ce que j'ai vécu en Arabie Saoudite en tant que victime de la traite des êtres humains n'était pas bon. Je suis reconnaissante de l'aide que j'ai reçue. Mon seul message à celles et ceux qui sont victimes comme moi est de ne pas perdre espoir d'obtenir justice et de se battre et d'être fort et courageux, surtout dans la vérité. »



Aga

« Je suis Aga. Je suis venue en France après avoir travaillé deux ans pour un employeur qui n'était pas une bonne personne.
Une femme marocaine m'a aidée.
Après de longues années, j'ai obtenu ma carte de séjour en France.
J'espère la renouveler bientôt. »

Manon

« Je suis Manon, j'ai été victime de proxénétisme dans mon ancien foyer. Il y a six ans, j'étais placée dans des locaux de la Protection de l'enfance. Ma voix, je veux la faire entendre pour toutes les victimes qui vivent la prostitution, qu'elles soient placées ou non, et au nom des futures victimes. On sait tous que les criminels prennent plus pour trafic de stupéfiant que pour proxénétisme.

Ce qui est important, c'est de faire entendre ma voix pour que les victimes puissent évoluer et pour que, moi aussi, je puisse avancer. En gardant le silence, et en gardant tout en tête, on ne peut pas avancer. C'est important de protéger la jeunesse de demain. Je sais que ça peut être compliqué, que les procédures peuvent faire peur, mais sachez qu'il y a toujours des gens pour vous aider, et que, malgré tout ce que vous avez traversé, il y a toujours des gens pour vous écouter.

Pour moi, je souhaiterais continuer à protéger des mineurs comme des majeurs. Notre voix doit être entendue. »

Les ateliers « **Portraits parlants** » ont produit des oeuvres reprises dans le module de formation « **Repérer, orienter, accompagner les victimes d'exploitation et de traite des êtres humains** » réalisé par des associations du Collectif « Ensemble contre la traite des êtres humains »

Ont contribué aux ateliers créatifs « Portraits parlants »
Johan, Manon, Jeannette, Paula, Aga, Virginia, Hemoy, Susan

Médiation artistique : écriture et arts plastiques dans le cadre des ateliers « Portraits parlants »
Ismael Jude, Marie Laure Colrat et Catherine Larré

Maquette réalisée sous logiciels libres
figureslibres.cc

Coordination du Collectif « Ensemble contre la traite des êtres humains »
genevieve.colas@secours-catholique.org
tel. 06 71 00 69 90 - www.contrelatraite.org

Découvrez le module de formation en ligne
« Repérer, orienter et accompagner les personnes victimes d'exploitation et de traite des êtres humains »

Navigation libre
L'apprenant peut, dès le début, visionner n'importe quelle partie, dans l'ordre qu'il souhaite.

Navigation contrainte
L'apprenant doit visionner le contenu dans l'ordre

www.contrelatraite.org

Des associations du Collectif CONTRE LA TRAITE DES ÊTRES HUMAINS www.contrelatraite.org coordonnées par le Secours Catholique Caritas France

Coordination : genevieve.colas@secours-catholique.org